

We are in need of your pictures from anniversaries, birthdays or whatever occasion might be. Thank you!

Просимо переслати знімки з родинних подій. Дякуємо!



SAINT NICHOLAS UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH

УКРАЇНСЬКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА СВЯТОГО МИКОЛАЯ



№

ПІД ОПІКОЮ ПРЕЧИСТОЇ ДІВИ МАРІЇ ОДІГІТРИЇ

17

UNDER THE PROTECTION OF MOTHER OF GOD



CHURCH BULLETIN

April 25 – 2021 – 25 квітня

ЦЕРКОВНИЙ ВІСНИК



Stasiuk Family & unexpected snow



The Bergholds on Andirondack "glamping" trip



Wonder where this is...

№ 17 APRIL 25 2021



**ЗВИЧАЇ КВІТНОЇ НЕДІЛІ**

Квітня неділя в наших богослужбових книгах має такі назви: "неділя Ваїї", Цвітня, Цвітоносна і Цвітоносія", а в народі ще: "неділя Шуткова, Вербна чи Вербниця". Усі ті назви пов'язані із звичаєм благословляти й роздавати того дня в церкві пальмові чи оливкові галузки. Через брак пальмового чи оливкового віття в нашій країні ми маємо прадавній звичай використовувати гілки лози чи верби, бо вони навесні найшвидше розвиваються.

Христова слава тривала коротко, бо за ним, наче тінь, уже йшла зрада Юди, зрада народу, ішла тінь осуду жидівською старшиною, тінь мук, хресної дороги і розп'яття. Ті самі, що сьогодні вигукують: "Осанна", — за кілька днів кричатимуть: "Розпни".

Квітня неділя показує нам нестійкість людської слави та марність земного щастя. (о. Ю. Катрій)



# CHURCH BULLETIN

April 25 – 2021 – 25 квітня

## ЦЕРКОВНИЙ ВІСНИК

### LITURGICAL SCHEDULE



St. Nicholas Ukr. Cath. Church  
Церква Святого Миколая  
(Під Опікою П.Д.М.)  
ПОР'ЯДОК СВ. ЛІТУРГІЙ

4:30 PM Intention of Phillip Procyk – Многая Літа!  
in English ~ **STREAMING**

April 25: Sunday of Paralytic – Розслабленого

10:00 AM Ukr., some English **STREAMING**

Monday, April 26 квітня, Понеділок

9:00 AM For President Joe Biden that he governs  
the U.S of A. according to God's Holy Will  
(Mary Ann DuBois - 2)

Tuesday, April 27 квітня, Вівторок

10:00 AM +Марія Плотиця - 40 днів  
+Maria Plotycia – 40 days & p.

Wednesday, April 28 квітня, Середа  
see Julian

Thursday, April 29 квітня, Четвер  
see Julian

Friday, April 30 квітня, П'ятниця  
see Julian

Saturday, May 1 квітня, Субота  
see Julian

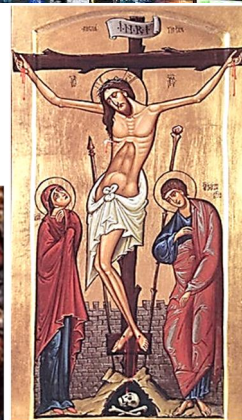
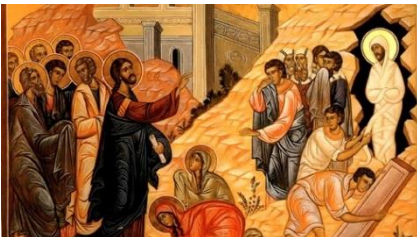
4:30 PM see Julian  
in English/Ukr ~ **STREAMING**

May 2: Samaritan Woman – Н. Самарянки

10:00 AM Ukr., some English **STREAMING**

Вічне Св. в честь П. Д. Марії горить  
В наміренні усіх хворих і немічних

Ікони: Воскресіння Лазаря – Тайна Вечера – Розп'яття Господа Нашого Ісуса Христа



25 квітня: КВІТНА НЕДІЛЯ – PALM SUNDAY

10:00 p. For Parishioners - За парохіян  
По Українськи ~ **STREAMING**

Середа, 28 Квітня,

12:00 Наперед Освячених Дарів

Великий Четвер, 29 Квітня

10:00 Літургія Св. Василя Великого  
В наміренні Жертводавця

6:00 PM Утреня Страстей  
По Українськи ~

Велика П'ятниця, 30 Квітня

5:30 PM Виставлення Плащаниці  
По Українськи ~ **STREAMING**

Велика Субота, 1 Травня

3:45 PM {Blessing of the Baskets} & 6:00 PM  
{Благословення Кошиків}

4:30 PM Літургія Св. Василя  
По Українськи ~ **STREAMING**

2 Травня: ВЕЛИКДЕНЬ - EASTER

8:00 AM Nadhrobne - Надгробне

8:30 AM Matins – Воскр. Утреня

10:00 AM Easter Liturgy – Літургія  
По Українськи ~ **STREAMING**

Eternal Light burns for  
+Mary Kolotylo  
(Jagodzinski Family)

Christina H. Arthurs, Attorney  
716.853.5100 or carthurs@lippes.com  
Estate Planning & Probate | Real Estate  
Immigration | Corporate



Albany | Buffalo | Florida | New York | Toronto Area | Washington, D.C.  
lippes.com  
Attorney Advertising.  
Prior results do not guarantee a similar outcome.

## KARYCZAK'S

### AUTOMOTIVE

995 ABBOTT ROAD • BUFFALO, NEW YORK 14220



COMPLETE AUTO REPAIRS / N.Y.S. INSPECTION •  
FOREIGN & DOMESTIC CARS •  
TRANSMISSION ADJUSTMENTS & REPAIRS •  
WHEEL ALIGNMENTS & TIRES •  
BATTERIES / AIR CONDITIONING & ACCESSORIES •  
MUFFLER & EXHAUST SYSTEMS •

TOWING SERVICE - ALL WORK GUARANTEED

822-1574 FAX 825-7428 827-8895

Proud to Support  
St. Nicholas Ukrainian Catholic Church



Buszka Funeral Home  
Director Peter D. Stachowski

2005 Clinton Street at S. Ogden, Buffalo New York 14206  
(716) 825-7777 www.buszkafuneralhome.com

Сердечна подяка усім спонзорам!



Real Estate Services



Ask me about  
the 100% Money  
Back Guarantee!

JENNY PFEIFFER-NOWADLY  
Licensed Associate Real Estate Broker

4909 Transit Road • Depew, NY 14043

Cell: 716.523.6693

Office: 716.656.8999 • Fax: 716.825.4911

jennypfeiffer@howardhanna.com

HowardHanna.com



PHONE 893-1025



Fusani &  
Kuhn's Monuments, Inc.

2398 GENESEE ST.  
BUFFALO, N.Y. 14225

ASK FOR TOM

Wilhelmina E. Klimeczko  
Janine R. Klimeczko  
Michael A. Klimeczko  
Licensed Directors

Pietszak

FUNERAL HOME

Orlowski-Pietszak Funeral Home

www.Pietszak.com 897-2400

Continuing a Tradition of  
thoughtful Personalized Service

806 Clinton St. Buffalo 2400 William St.  
Buffalo Cheektowaga

Thanks are extended to all Sponsors!



# MARY KAY

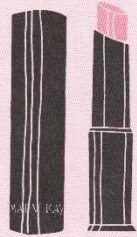
The Best Times to Reach Me

Call me any time!  
I look forward to  
hearing from you.

Ulana Scheidle

Independent Beauty Consultant

MARY KAY



3498 Stevenson Court  
Wheatfield NY 14120  
(716) 628-7882

uscheidle@verizon.net  
www.marykay.com/uscheidle

## EURO DELI AND GIFTS

www.eurodelisausage.com



LUNCHES &  
SANDWICHES  
SERVED DAILY

For All of Your Old World Favorite Products, Just  
Around The Corner. Stop In & Take a Look.

Many Varieties of:

Bologna • Salami • Fresh Polish Sausage • Head Cheese • Garlic Sausage • Smoked Fish  
European Beer • Kefir/Butter • Condiments • Pierogi (Homemade) - Many Varieties  
Smoked Sausages • Bacon (Bozek) • Canadian Bacon • Blood Kishka (Homemade)  
Polish Hams • Caviar • Kvas Drink • Cheese • European Chocolates • Pickles/Tomatoes

4166 Union Rd., Cheektowaga, NY (In Airport Plaza) 630-0130  
2321 Millersport Hwy. Amherst (Getzville Plaza) 688-1495



## UKRAINIAN FEDERAL CREDIT UNION / УКРАЇНСЬКА ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТНА СПІЛКА

Become a member of Ukrainian FCU and save money with lower rates on loans, make money with higher interest on your savings, and save time with our convenient online services!

PERSONAL & BUSINESS FINANCIAL SERVICES  
SAVINGS & CHECKING ACCOUNTS | SHARE CERTIFICATES | MONEY MARKET | IRA | LOANS | MORTGAGES | VISA CREDIT & DEBIT CARDS | MONEYGRAM | INTERNATIONAL AND DOMESTIC WIRE TRANSFERS | ONLINE SERVICES | NOTARY PUBLIC | TRANSLATIONS | SCHOLARSHIPS | ПЕРСОНАЛЬНІ ТА БІЗНЕСОВІ ФІНАНСОВІ ПОСЛУГИ ОЩАДНІ ТА ЧЕКОВІ РАХУНКИ | СЕРТИФІКАТИ | М.М | ПЕНСІЙНІ РАХУНКИ | ПОЗИКИ | КРЕДИТИ НА НЕРУХОМІСТЬ | ПЛАТІЖНІ КАРТКИ VISA | MONEYGRAM | ГРОШОВІ ПЕРЕКАЗИ | ЕЛЕКТРОННІ ПОСЛУГИ | ПОСЛУГИ НОТАРІУСА | ПЕРЕКЛАДИ | СТИПЕНДІЇ

### Buffalo Branch

Ukrainian Home Dnipro  
562 Genesee Street  
Buffalo NY 14204  
(716) 847-6655  
www.ukrainianfcu.org

### Amherst Branch

Ellicott Creek Plaza  
2882 Niagara Falls Blvd  
Amherst NY 14228  
(716) 799-8385  
www.ukrainianfcu.org

### Business Hours

Closed **Wednesdays**,  
Зачинені по середах  
Mon., Tuesday, Thursday  
| 9:30 am - 5 pm |  
Пон., вівторок, четвер  
Friday / П'ятниця  
| 9:30 am - 7 pm |  
Saturday / Субота  
| 9 am - 1 pm |

### Business Hours

Closed **Mondays**,  
Зачинені по понеділках  
Tuesday - Thursday  
| 9:30 am - 5 pm |  
З вівторка по четвер  
Friday / П'ятниця  
| 9:30 am - 6 pm |  
Saturday / Субота  
| 9 am - 1 pm |

Membership subject to eligibility.  
Federally insured by NCUA.

## DNIPRO ДНІПРО

Ukrainian Cultural Center

562 Genesee St. Buffalo, NY 14204 856-4476

www.UkrainiansOfBuffalo.com

facebook.com/DniproUkrainianCulturalCenter

Lounge is OPEN every Friday 6-10 pm.

New Kitchen opening in May.

Підтримайте Ваш Народний Дім

## Our Anniversary will take place Dec. 19

(If for some reason we are unable to have our Anniversary Banquet on December 19, 2021, we will not reschedule. It will be as it will be!!!)



## Річниця нашої Парохії Відбудеться 19 грудня

(На випадок, якщо не буде можливо мати банкет по Св. Літургії 19 Грудня, ми не будемо переносити на другий рік. Так буде як буде!!!)

## 2021 League of Ukrainian Catholics

Dues of \$7.00 are now payable to:  
Ihor Pereyma,  
38 Lester St. Buffalo, NY 14210.



## Членська вкладка – 7 доларів

Щоб стати членами Ліги Українців Католиків просимо звертатися до о. Пароха, який є Духовним Провідником Ліги.

Л.У.К – L.U.C. ( Let Us Care! )



Synod of the OCU called on the whole world to support Ukraine and warned Russia: "whoever takes the sword will die by the sword."

On April 19, the Synod of the OCU issued an appeal regarding the largest accumulation of Russian troops near our borders since the beginning of Russia's undeclared war against Ukraine in 2014.

According to the OCU hierarchs, the first and obvious purpose of such a gathering is to intimidate Ukrainian society by the Kremlin, put pressure on our state and Ukraine's allies in the free world to achieve their own interests.

"We are not afraid! - our response to this latest aggressive intention of the Russian authorities. "We will lay down our soul and body for our freedom" is not just a sentence from the National Anthem of Ukraine. This belief is one of the key features of the Ukrainian political nation, nurtured since the time of the princely Kyivan state, established in the liberation competitions of the Cossacks and the twentieth century. We do not need and do not go after things that belong to someone else. The Ukrainian people want to live in peace and harmony with everyone, first of all, with our historical neighbors. But we will not allow the imperial yoke that the Ukrainian people freed themselves from three decades ago to be thrown around our necks again!" the appeal says.

OCU bishops warn the aggressor: "your criminal intentions are known to God, you will not succeed... The weapon that you are lawlessly directing against us, the sword that you have raised against Ukraine – will turn into the wrath of God on your heads! For it is said, "all who take up the sword will perish by the sword" (Mt. 26: 52). Therefore, before the final punishment for your innocent blood has come upon you, stop, repent, make amends by ending the war and agreeing to a just peace." (RISU)

PROFESSIONAL COLLISION SERVICES & MORE

## RED STAR

Nick Hurmak  
OWNER  
(716) 316-2540

Alexander Arutunian  
MANAGER  
(716) 578-8185

112 DELAWARE STREET  
TONAWANDA, NY, 14150  
FAX: (716) 260-1254

www.redstarautomotive.com



"Нехай розум та діалог переважають над спокусою застосування зброї", - Глава УГКЦ



В інтерв'ю для Радіо Ватикану – Vatican News Глава Української Греко-Католицької Церкви Блаженніший Святослав Шевчук подякував Папі Францискові за молитву за Україну. Також першоєрарх розповів про небезпеки, які у час пандемії та через клацання російської зброї на кордоні з РФ, нависли над Україною.

«Ми насправді вдячні Святішому Отцеві, насамперед, за прихильність і за молитву за Україну, за наш багатотраждальний народ, бо знову переживаємо період великого страху», – сказав Блаженніший Святослав Шевчук, Глава Української Греко-Католицької Церкви, коментуючи в інтерв'ю для [Радіо Ватикану-Vatican News](#) недільний заклик Папи Франциска, виголошений у зв'язку з ескалацією напруження на сході України, що завершився молитвою в наміренні людей, що проживають в обставинах серйозної гуманітарної кризи.

Блаженніший Святослав пояснив, що причина згаданого страху є подвійною. По-перше, похитнулося перемир'я, що тривало майже рік, а тепер почастишали обстріли та збройні сутички. «І це дійсно трагедія, бо всі ми дуже сподівалися, що вдасться зупинити війну, що можна насправді знайти політичне, дипломатичне вирішення цього конфлікту, бо всі ми знаємо, що не існує військового вирішення цієї ситуації», – сказав він, додаючи, що другою

причиною побоювань є велика концентрація російських військових на кордоні, що викликає страх прямого вторгнення.

«Й усе це відбувається у контексті пандемії. Ми тепер в Україні переживаємо дуже потужну хвилю пандемії коронавірусу, тому переживаємо період великого страху. Солідарність Святішого Отця, увага, яку він привернув до наших страждань, викликає почуття глибокої вдячності», – мовив Глава УГКЦ.

Коментуючи згадку Папи про важку гуманітарну ситуацію, першоєрарх вказав на те, що пандемія вплинула на діяльність контрольно-пропускних пунктів, які, з одного боку, давали змогу людям з окупованих теренів переходити на контрольовану Україною частину, щоби, наприклад, отримати пенсії чи придбати необхідні речі, а з іншого – через них доставлялася гуманітарна допомога. З вибухом коронавірусної кризи ці люди «залишилися у пастці». В такій ситуації загострення бойових дій стане трагедією з гуманітарної точки зору для цих людей, «які дійсно почуваються забутими, інструменталізованими, наляканими».

«Ні війни! Відкладіть зброю! Як казав Святіший Отець Франциск, з війною нічого не набувається, але все втрачається. Нехай розум, діалог, також і дипломатичний, переважають над спокусою застосування зброї для вирішення будь-яких проблем з міжнародно-політичної точки зору», – таким був підсумковий заклик Блаженнішого Святослава, який згадав про підписаний у контексті наближення Великодніх свят заклик до миру Всеукраїнської Ради Церков і релігійних організацій, аби «мир пережив, аби великодні пісні та передзвін переважили над гуркотом зброї».

**Боже великий, єдиний, Нам Україну храни,  
Волі і світу промінням Ти її осіни...**

**Дай йому волю, дай йому долю,**

**Дай доброго світу,**

**Щастя дай, Боже, народу І многая, многая літа.**



- **Our CHURCH KITCHEN is CLOSED Until farther notice.**
- **Thank you for your help and patronage!**
- **Thanks are extended to all volunteers!**
- **Coffee Hour - Usually Every Sunday after Liturgy in Church Hall. NOW CLOSED!**

**Until we meet God willing ...  
HAVE A BLESSED DAY!!!**

### TOP'S GIFT CARDS:

Please help us raise money for our Church by purchasing Top's Gift Cards from



us. If you buy in Tops anyway, why not help. You do not lose or gain anything by doing this, but our Church will benefit greatly. We receive back 5% of your spending. To take advantage of this program, call the rectory. Thank you and God Bless!

**Please note:** You can purchase gasoline with this card at Tops Gasoline Station.

**Ukrainian American Freedom Foundation**

501C3 Tax Deductible Charity accepting donations.

**Renovate  
Dnipro**



**Humanitarian  
Aid to Ukraine**

UAFF-Dnipro 562 Genesee St. Buffalo, NY 14204

[www.UkrainiansOfBuffalo.com](http://www.UkrainiansOfBuffalo.com)

[facebook.com/UkrainiansOfBuffalo.com](https://facebook.com/UkrainiansOfBuffalo.com)

(716) 847-1281

Організація Оборони Чотирьох Свобід України

ODFFU – Buffalo, NY – Branch # 22

Emil Bandriwsky, President

CHURCH BULLETIN is published weekly.  
Deadline for information is Friday Evening.  
ЦЕРК. ВІСНИК видається тижнево.  
Інформації подавати до четверга вечора.

**SAINT NICHOLAS**  
**UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH**  
**УКРАЇНЬСЬКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА**  
**СВЯТОГО МИКОЛАЯ**  
**(ПІД ОПІКОЮ ПРЕЧИСТОЇ**  
**ДІВИ МАРІЇ ОДІГІТРІЇ)**

Par. E-Mail: - [stnbuffalo@gmail.com](mailto:stnbuffalo@gmail.com)  
Web Page: - <http://www.stnbuffalo.com>  
Dioc. Web: - <http://www.stamforddio.org>

308 Fillmore Avenue, Buffalo, N. Y. 14206

**Rectory: (716) 852-7566**

**Fax: 855-1319**

**Kitchen: 852-1908**

**Confession:** Before Liturgies  
**Сповідь:** Перед Св. Літургіями  
**Baptism:** By appointment  
**Хрещення:** За домовленням \*  
**Marriage:** Contact 6 months in advance  
**Вінчання:** Голоситися 6 місяців скорше

Religion classes – Релігійна Програма  
See bulletin for scheduled dates.

**Ministry to the sick – Опіка над хворима**  
**Family members should call the Rectory**  
**Родина повинна повідомити священика**

**IN EMERGENCY CALL ANY TIME**

**В разі потреби завжди можна закликати**

**V. Rev. Marijan Procyk, pastor**

**Please call if you are hospitalized,  
homebound and need a priest.**

**Просимо закликати якщо ви у  
лічниці, або приковані до ліжка!**



## Глава УГКЦ привітав Спілку Української Молоді з 75-річчям і закликав до молитви



У 2021 році Спілка Української Молоді відзначає особливий ювілей – 75 років з дня заснування. З цієї нагоди Блаженніший Святослав, Глава УГКЦ, привітав сумівців і закликав 25 квітня, у всесвітній день молитви за СУМ, помолитися за цю важливу, поширену і впливову організацію.

«Я хочу з усього серця привітати наших сумівців з цим ювілеєм. Це гарна нагода пригадати з вдячністю усіх тих, які невпинно трудилися, щоб українська молодь збагатилася скарбом віри і культури українського народу, своїх батьків, своїх рідних і близьких», – йдеться у відео привітанні Глави УГКЦ.

Хоча Спілка Української Молоді зародилася поза межами України, сьогодні вона активно поширюється в Україні, на рідних землях. За словами Блаженнішого Святослава, спосіб виховання, притаманний цій організації, є безцінним скарбом, який сьогодні має наш народ, наша Церква, наша культура.

Глава УГКЦ зауважив, що рішенням Верховної Ради України 75-річний ювілей заснування СУМу відзначається в Україні на державному рівні. Однак святкування, на його переконання, було б не повним без молитви за цю організацію.

«Для того, щоб вповні і гідно відсвяткувати цей ювілей, 25 квітня відбудеться всесвітній день молитви за Спілку Української Молоді. Я усіх вас заохочую прилучитися до цього дня молитви за нашу українську молодь, яка гуртується у цій

спільноті», – йдеться у відео привітанні Блаженнішого Святослава.

Глава УГКЦ наголосив на тому, що сьогодні є дуже важливо подолати спокусу відчуження, яка підсилалася зокрема через обставини світової пандемії. Ефективним інструментом для цього, на переконання Блаженнішого Святослава, є молитва – джерело нашої сили: «Молитва долає відчуження людини від свого Бога і Творця. Саме молитва є тією силою, яка єднає людей між собою і дає можливість будувати спільноту. Саме християнська молитва дає нам можливість бути спілкою, Спілкою Української Молоді».

«Помолімося за нашу молодь, за її виховників, за тих, які працюють для того, щоб ця молодь перейняла весь скарб попередніх поколінь, для того, щоб ця молодь справді була сьогоденням і майбуттям українського народу і нашої Церкви», – закликав Блаженніший. (РІСУ)



25<sup>th</sup> of April 2021, marks 75 years of the Ukrainian Youth Association's re-establishment in the diaspora. This day was declared "День СУМівської Молитви" by the CYM World Executive for our organisation. On this day we thank the Lord for our organisation and for the commemoration of all CYMivtsi who are no longer with us.

## Блаженніший Святослав: «Вторгнення в Україну може спричинити світову катастрофу»

Зважаючи на посилену напругу, наступного дня після заклику Папи Франциска до миру на Сході України Блаженніший Святослав, Глава і Отець УГКЦ, розповів виданню «Exaudi» про загрозу вторгнення, спричиненого небезпечним розширенням амбіцій Росії.



У своєму інтерв'ю Блаженніший Святослав коментує нещодавні події, що змусили Папу Франциска голосно заявити про погіршення ситуації і звернутися до міжнародної спільноти: «Ця можливість вторгнення дійсно може перетворитися на катастрофу не лише для України, а й для всього регіону».

Глава УГКЦ наголосив, що всі громадяни України, незалежно від їхньої національної, релігійної приналежності та етнічної ідентичності, хочуть, щоб конфлікт не переростає у більш серйозне військове протистояння: «Ми хочемо заявити про це одним голосом; будь ласка, відкладіть зброю!».

Блаженніший Святослав говорить також про роль Церков у тому, щоб не розпалювати напруженість, натомість долати її, а також про те, як Католицька Церква допомагає жертвам війни: «Це гріх, справжнє лихо - розпалювати, планувати війну, особливо у

Великодній час! Ми хочемо, щоб пасхальний спів перебив гуркіт зброї, щоб в Україні лунали лише дзвони, а не гармати. Ми хочемо, щоб кров перестала литися на нашої скорботній землі!».

**EXAUDI:** У неділю Папа Франциск виступив із рішучим закликом щодо ситуації в Україні. На вашу думку, чому Святіший Отець вирішив зробити цей заклик саме зараз? Що відбувається у ці дні?

**БЛАЖЕННИШИЙ СВЯТОСЛАВ:** Український народ дуже вдячний Святішому Отцю за увагу до нас у цей момент сильного болю, великого страху, який ми переживаємо в Україні. Цей страх викликаний масштабною концентрацією російської зброї та військ вздовж кордонів нашої країни. Йде мова про найбільшу військову концентрацію з 2014 року, відтоді, коли на Сході України розпочалася війна. Джерела говорять про розгортання понад ста тисяч військовослужбовців, оснащених сучасною зброєю, тому ми боїмося вторгнення. Ця можливість вторгнення дійсно може перетворитися на катастрофу не лише для України, а й для всього світу.

І тому саме тоді, коли цей страх зростає, ми почули голос солідарності, голос, який був солідарним з нами у тому, щоб наш біль дійшов до вух усього світу, до усієї міжнародної спільноти. Можна сказати, що Папа Франциск - це єдиний пастир такого рівня, який стоїть поруч із нами у такий делікатний і болючий момент. Це заклик до миру, проти війни; саме такими є молитва та бажання українського народу в цей час.

**EXAUDI:** Ваше Блаженство, яку роль у політичному протистоянні повинні відігравати Церкви, щоб сприяти не конфліктам, а їх подоланню?

**БЛАЖЕННИШИЙ СВЯТОСЛАВ:** Я також можу заявити від імені Всеукраїнської ради Церков та релігійних організацій, яку тепер очолюю. Всеукраїнська рада об'єднує всі православні, католицькі та протестантські Церкви, а також євреїв та мусульман. Отже, ми представляємо



багато етнічних спільнот, чисельні національні групи, що говорять одним голосом.

Нещодавно ми звернулися із закликом до миру, бо зараз в Україні відбувається зіткнення, але це не зіткнення між тими, хто відчуває себе українцями, і тими, хто себе ними не вважає, між тими, хто дивиться далі на Захід, і тими, хто більше дивиться на Схід, ні! Усі українці, усі громадяни України, незалежно від приналежності чи національної, релігійної, етнічної ідентичності, усі висловлюють побажання, щоб цей конфлікт не переростав у більш серйозне військове протистояння. Бо, як і Святий Отець, ми теж вже багато разів говорили, що з війною ми все втрачаємо і нічого не здобуваємо.

Війна ніколи не може бути законним інструментом для досягнення будь-якої мети – політичної, геополітичної, національної, економічної тощо. Це наш закликання, наша молитва. І це також спосіб, яким Рада Церков будує ментальність миру. Зараз ми бачимо, що цей міжконфесійний мир, який нам вдалося здобути в Україні, є нашою найвищою релігійною цінністю. Ми хочемо заявити про це в один голос: просимо відкласти зброю!

Усіх тих, хто має обов'язки і навіть повноваження віддавати певні накази, ми у своєму зверненні попросили оголосити принаймні великоднє перемир'я, адже через два тижні за юліанським календарем ми святкуватимемо Великдень. Це гріх, справжнє лихо – розпалювати, планувати війну саме у Великодній час! Ми хочемо, щоб пасхальний спів перекрив гуркіт зброї, щоб в Україні лунали лише дзвони, а не гармати. Ми хочемо, щоб кров перестала литися на нашій скорботній землі!



**EXAUDI:** Що робить Католицька Церква в Україні, щоб допомогти жертвам конфлікту на Сході країни?

**БЛАЖЕННИШИЙ СВЯТОСЛАВ:** Перш за все ми молимося і співпрацюємо з усіма Церквами. Як я вже говорив, прикладом цього є наше звернення - текст за підписом усіх. Але ми також співпрацюємо в гуманітарних акціях, намагаючись бути поруч із стражденими людьми, які потрапили в пастку на окупованій території, а також через ускладнену ситуацію і через коронавірус. І справді, зараз закриті усі транзитні пункти, навіть ті, через які можна було надіслати гуманітарну допомогу.

Ми намагаємося співпрацювати на гуманітарному рівні, зокрема на рівні наших зустрічей з різними дипломатичними представництвами. Ми справді намагаємось сприяти миру на всіх рівнях. Ми переконані, що військового вирішення питання Сходу України не існує. Є лише дипломатичне рішення. Тільки діалог може призвести до примирення, але на початку цього діалогу, щоб започаткувати цей діалог, необхідне автентичне прагнення миру. І тому ми прагнемо пробудити це бажання, плекати його, зробити його плідним, і ми хочемо, щоб міжнародне співтовариство було проінформоване про наше прагнення миру. Тому ми вдячні Святому Отцю Франциску за те, що він все зробив для того, щоб наш голос і наші молитви були почуті могутніми цього світу.

Розмовляла **Дебора Кастеллано Любов**, переклад з італійської Секретаріату Глави УГКЦ в Римі

## The first session of the Synod of Bishops of the UGCC in 2021 took place

The meeting of the Synod was attended by 45 bishops from Ukraine and settlements.



At this first session of the Synod of Bishops, several important matters were raised, including the synodal activity in quarantine and pastoral planning in the Church for the near and long term.

### The format of the synodal activity

His Beatitude Sviatoslav, analyzing last year's experience, noted that this experience was quite successful, about which he received positive feedback from the Holy See. However, due to the pandemic, the Head of the UGCC proposed to hold this year's Synod of Bishops as several separate online sessions.

Thus, the synodal fathers will be able to consider issues of social ministry, liturgical and canonical documents at regional meetings.

### Development of pastoral strategy'2030

Particular attention was paid to pastoral planning for the period up to 2030. The results of the working group were presented by its chairman, His Eminence Archbishop Borys Gudziak, Metropolitan of Philadelphia.

The Synod Fathers agreed with the speaker on the need to develop a culture of Christian closeness within the church community, to provide spiritual support, openness and transparency, and to work hard to heal the spiritual wounds and traumas of the people.

### The church that overcomes barriers

In the discussion on the main directions of pastoral planning, the Synod Fathers agreed with the proposal to emphasize the evangelizing and missionary dimension of the Church. In practice, this should mean overcoming barriers: linguistic, cultural, ethnic, racial, and clerical-hierarchical, in order to open to more people of good will the richness and beauty of the Gospel of Christ.

In addition, the bishops agreed to focus pastoral attention on the family, which should become a real "home Church" and thus contribute to the building of the Church in the world.

### Completion of the synodal meeting

The next stage of this year's synodal activity will be regional meetings of bishops, which will be held in late June and will focus on social issues and the exchange of pastoral experience in a pandemic.

Press Service of the Secretariat of the Synod of Bishops of the UGCC